

Hamba kahle

Audio: Track 8
CD-ROM: Choreography

Farewell

Zulu words: Based on a South African saying
English words: Markus Detterbeck

Music: Markus Detterbeck,
based on a Zulu Traditional
© by Helbling, Rum/Innsbruck

Lively ♩ = ca. 88

A

S *mf* *mp*
Ref.: Ham - ba, ham - ba kah - le, i - nko - s'i - be - na - we. So -
Ref.: Fare - well, my friend, go well, may God hold you in his hand. Fare -

A *mf* *mp*
Ref.: Ham - ba kah - le, i - nko - s'i - be - na - we, kan - ye. So -
Ref.: Fare - well, go well, may God hold you in his hand, in his hand. Fare -

T *mf*
Ref.: Ham - ba kah - le, kah - le i - nko - s'i - be - na - we, kan - ye.
Ref.: Fare - well, go well, go well, may God hold you in his hand, in his hand.

B *mf*
Ref.: Ham - ba kah - le, kah - le i - nko - s'i - be - na - we.
Ref.: Fare - well, go well, go well, may God hold you in his hand.

5 1. 2. Fine

mp
hla - la - si na - we, en' - hli - z'we - ni ze - thu. Ham - ba, ham - ba kah - thu.
well, — my — friend, my heart will be with you. Fare - well, my friend, go you.

mp
hla - la - si na - we, en' - hli - z'we - ni ze - thu. Ham - ba kah - thu.
well, — my — friend, my heart will be with you. Fare - well, go you.

mp
Ham - ba kah - le, en' - hli - z'we - ni ze - thu. Ham - ba kah - thu.
Fare - well, fare - well, my heart will be with you. Fare - well, go you.

mp
Ham - ba kah - le, en' - hli - z'we - ni ze - thu. Ham - ba kah - thu.
Fare - well, fare - well, my heart will be with you. Fare - well, go you.



B

p *ff*

1./2. En' - hli - zi - yo ze - thu, zi - bu - hlun gu nga - we. Ham -
 1. Yet to see you leav - ing, my heart is full of pain. Fare -
 2. I'll keep you dear - est friend, safe with - in my heart. Fare -

p

1./2. Doo doo doo, ze - thu, zi - bu - hlun gu nga - we. nga - we. Ham -
 1. Doo doo doo, leav - ing, my heart is full of pain. Fare -
 2. Doo doo doo, dear friend, safe with - in my heart, my heart. Fare -

p

1./2. Doo doo doo, ze - thu, zi - bu - hlun gu nga - we. nga - we. Ham -
 1. Doo doo doo, leav - ing, my heart is full of pain. Fare -
 2. Doo doo doo, dear friend, safe with - in my heart, my heart. Fare -

p

1./2. Doo doo doo, zi - bu - hlun gu nga - we. Ham -
 1. Doo doo doo, my heart is full of pain. Fare -
 2. Doo doo doo, doo, safe with - in my heart. Fare -

15 *mf* *p* *D.S.* *mf* *p*

1. 2.

ba, ham - ba kah - le, so - bu' si - bo - na - ne. Ham - ba, ham - kah - kah - ne.
 well to you my friend, till we will meet a - gain. Fare - well, my friend, go gain.
 well to you my friend, till we will meet a -

ba, ham - ba kah - le, so - bu' si - bo - na - ne. Ham - ba kah - ne.
 well to you my friend, till we will meet a - gain. Fare - well, go gain.
 well to you my friend, till we will meet a -

ba, ham - ba kah - le, so - bu' si - bo - na - ne. Ham - ba kah - ne.
 well to you my friend, till we will meet a - gain. Fare - well, go gain.
 well to you my friend, till we will meet a -

ba, kah - le, so - bu' si - bo - na - ne. Ham - ba, kah - ne.
 well my friend, till we will meet a - gain. Fare - well, go gain.
 well my friend, till we will meet a -

♩ = ca. 104

C repeat and improvise ad lib

21

(2.)*
f

Hom - na, — hom - na. — Si - thi: Hom - na, — jo,
Hom - na, — bom - na. — Si - thi: Hom - na, — jo

(2.)*
f

Hom - na, — hom - na. — Si - Hom - na, — jo,
Hom - na, — bom - na. — Si - Hom - na, — jo

(3.)*
f

Ye - le - le - le hom - na, hom. Si - thi: — Ye - le - le - le
Ye - le - le - le hom - na, bom. Si - thi: — Ye - le - le - le

▭ Solo or small group ad lib ▭ **(1.)***
f

Zi - zo hla - be - le - la: Hom - na, hom hom - na, hom hom - na, hom
We — will be sing - ing: Hom - na, bom bom - na, bom bom - na, bom

*) voices come in one after another ad lib /
Stimmen setzen nacheinander ad lib. ein

1. Fine rit. **Tempo primo** D.S. al Fine

25

hom - - na! (clap) Si le le hom - - - na! Ham - ba, ham - kah - kah -
bom - - na! Si le le bom - - - na! Fare - well, my friend, go

hom - - na! (clap) Si le le hom - - - na! Ham - ba, kah -
bom - - na! Si le le bom - - - na! Fare - well, go

hom - - na! (clap) hom - - - na! Ham - ba, kah -
bom - - na! bom - - - na! Fare - well, go

hom - na! (clap) Si - thi: hom - na! Ham - ba, kah -
bom - na! Si - thi: bom - na! Fare - well, go

